Zeitschrift: Romanica Raetica : perscrutaziun da l'intschess rumantsch

Herausgeber: Societad Retorumantscha

Band: 4 (1982)

Artikel: Manuel pratique de romanche sursilvan - vallader : précis de grammaire d'un choix de textes

Autor: Liver, Ricarda

Vorwort: Avant-propos

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-858909

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Siehe Rechtliche Hinweise.

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. Voir Informations légales.

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. See Legal notice.

Download PDF: 21.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Avant-propos

J'aimerais exprimer ma vive reconnaissance à tous ceux qui ont contribué à la réalisation de ce livre. Mes remerciements s'adressent d'abord à Mme. Mathilde Brachna à qui incomba la tâche ingrate de donner à mon texte une forme française correcte. MM. Andrea Schorta, Siegfried Heinimann, Alexi Decurtins, Jachen Curdin Arquint et Hans Stricker ont eu l'amabilité de lire le manuscrit: je leur suis reconnaissante des précieuses corrections tant linguistiques que d'ordre méthodique qu'ils m'ont proposées. Un merci tout particulier à M. Hans Stricker qui a surveillé la réalisation typographique du livre, et aussi à Mme. Emerita Plumari-Manatschal qui a transformé mon manuscrit en un texte prêt à l'impression.
Je suis reconnaissante à la *Lia Rumantscha / Ligia Romontscha* qui s'est chargée de l'édition de ce petit manuel, ainsi qu'à son secrétaire, M. Bernard Cathomas, et à son ancien secrétaire, M. Iso Camartin; c'est grâce à ce dernier qu'une idée vague à l'origine a pu prendre corps et se transformer en projet concret.
Mes remerciements vont de même aux institutions qui ont contribué au financement de ce livre: la *Lia Rumantscha* déjà citée, le canton des Grisons (Fonds de loterie) et *Pro Helvetia*.
Je tiens enfin à dire merci à mes étudiants de Berne et de Genève qui, par leur attention et la pertinence de leurs questions, m'ont amené à éliminer bien des fautes et à combler des lacunes.

Avertissement:

Outre les abbréviations usuelles, nous employons:
S = sursilvain (*sursilvan*, idiome de la Surselva).
V = *vallader* (idiome de la Basse Engadine).
Dans les notes se rapportant aux textes, on trouve aussi:
eo. pour l'idiome de la Haute Engadine (*Engiadin'ota*) et
eb. pour celui de la Basse Engadine (*Engiadina bassa*, = *vallader*).